## Brev frå israelske artister – norsk og engelsk

Kjære Aurora

Vi er israelske artistar, musikarar og skribentar, aktive for rettferd i samfunnet og for ei betre verd. Vi har djup respekt og medkjensle for korleis du forpliktar deg til kunstnarisk uavhengigheit og vil vere ei artiststemme på presserande globale spørsmål. Vi vil gjerne få dele våre syn på den planlagde konserten din i Israel.

Som jødiske israelarar som lengtar etter å bu i eit fredeleg demokrati, ser at det ikkje finst nokon annan veg til å oppnå dette enn å stanse den undertrykkinga regjeringa vår driv mot millionar av palestinarar. Eit samfunn kan ikkje seiast å vere demokratisk dersom millionar ikkje kan stemme eller påverke det regimet som styrer over dei. Slik er situasjonen i Israel, der millionar av palestinarar er under militær kringsetting og okkupasjon.

Å spele i Israel nett no er klårt å fremje eit politisk standpunkt. På den eine sida ville det vore fantastisk å høyre ditt rop om handling kring presserande globale spørsmål. På den andre sida vert ropet framført i Tel Aviv, som Israel nyttar som eit PR-middel for å ta merksemda bort frå militærokkupasjonen, apartheidpolitikken og den etniske reinsinga dei driv mot den opphavlege palestinske befolkninga.

I sjølve Tel Aviv driv Israel ut palestinarane frå Jaffa, ved sida av kommunebygget til Tel-Aviv-Jaffa. Israel nyttar både økonomiske og juridiske metodar for å kaste ut familiar, rive heimar, og neglisjere heile grannelag gjennom utbetringsstans, i ei gentrifisering som favoriserer jødiske borgarar framfor palestinske.

Som artistar kan vi ikkje sitte roleg medan våre palestinske motpartar lid under målbinding, umenneskeleggjering og vald. Vi bed deg om å stå med oss i å tale ut om dette. Palestinske artistar har bede deg avlyse konserten din. Vi stillar oss bak bøna deira.

Med respekt

Meira Asher, lyd- og radioartist, pedagog

Avi Hershkovitz, filmskapar

Jonathan Ofir, dirigent

Timna Perets, filmskapar

Danielle Ravitzki, kunstnar

Ben Ronen, visuell kunstnar

Itamar Shapira, musikar

Yonatan Shapira, musikar

Hamutal Song, forfatter, kunstner og kulturkritiker

Professor Eyal Sivan, filmskapar, Amsterdam University of the Arts (AhK)

Karen Zack, fotograf

(AKULBIs oversettelse)

Dear Aurora,

We are Israeli artists, musicians, filmmakers, and authors, active for a
just society here and for a better world. We respect and empathise deeply
with your commitment to artistic independence and an artistic voice on
pressing global issues. We would like to share our perspective on your
planned concert in Israel.

We, as Jewish Israelis who yearn to live in a peaceful, democratic society,
recognise that there is no way to achieve that without ending our
government's oppression of millions of Palestinians. A society can't be
considered democratic, if millions have no vote and no say in the regime
that rules them. Such is the situation in Israel, where millions of
Palestinians are under military siege and occupation.

Playing in Israel at this moment necessarily means making a political
statement. On one hand, it would be wonderful to hear your message calling
to action around pressing global issues. On the other, this message will be
delivered in Tel Aviv, which Israel uses as means of public relations, to
distract from its military occupation, apartheid policies, and ethnic
cleansing against the indigenous Palestinian people.

In Tel-Aviv itself Israel displaces the Palestinians of Jafa, vis-a-vis the
Tel-Aviv-Jafa municipality, using economic and legalistic means, evicting
families, demolishing homes, and neglecting and defunding whole
neighbourhoods, in a process of gentrification that favours Jewish-Israelis
over Palestinians.

We, as artists, can't sit silent as our Palestinian counterparts suffer
silencing, dehumanisation and violence, and we ask you to join us in
speaking out. Palestinian artists have asked you to cancel your concert,
and we strengthen their call.

Respectfully,

Meira Asher, sound and radio artist, educator
Avi Hershkovitz, filmmaker
Jonathan Ofir, conductor
Timna Perets, filmmaker
Danielle Ravitzki, artist
Ben Ronen, visual artist
Itamar Shapira, musician
Yonatan Shapira, musician
Professor Eyal Sivan, filmmaker, Amsterdam University of the Arts (AhK)
Hamutal Song, author, artist, cultural critic
Karen Zack, photographer